

Б. Ангелов обращает особое внимание на сведения в болгарских рукописях о русских святых, затем на многочисленные известия о перенесении в Болгарию русских печатных произведений и переписке текстов из них и пр. Приведенное им (стр. 313) пожелание Русской земле «растетъ и младаетъ и възвишается и распространяется, еиже, Христе милостиви, даждь расти и младети и разширати се и до скончания века» очень близко напоминает место из среднеболгарского перевода Хроники Манассии.³⁰

Наряду с другими ценными сведениями, собранными в содержательной статье Б. Ангелова, особого упоминания заслуживают сведения о распространении русской повести о взятии Царьграда турками в 1453 г., которую он нашел в семи южнославянских списках XVI—XVIII вв. Рассказ под заглавием «О създании Цариграда въ Византии», данный по рукописи XVII в., очевидно, не является оригинальным произведением, как это склонен думать Б. Ангелов, а имеет несомненно переводный характер. Наконец, необходимо отметить и то, что, по мнению Б. Ангелова, местами, откуда шло русское влияние в то время, были Афон, Царьград и Подунавы.

На недавно найденной при раскопках в Новгороде берестяной грамоте читаем: «д. вади солоду» (см.: А. В. Арциховский и М. Н. Тихомиров. Новгородские грамоты на бересте. М.—Л., 1953, стр. 15). В. К. Чичагов (Вопросы языкознания, 1954, кн. 3, стр. 82—83) предложил читать слово «каци» вместо непонятого «вади». Вопреки этой поправке первоначальное чтение повторяется еще два раза (А. В. Арциховский и М. Н. Тихомиров. Палеографический и лингвистический анализ новгородских берестяных грамот. М.—Л., 1955, стр. 16—20; Известия АН СССР, XVI, 1, 1956, стр. 210). В свою очередь, не зная статьи В. К. Чичагова, к такому же выводу пришел и Н. М. Дылевский.³¹

Недавно советский ученый Н. А. Мещерский обратил внимание на древнерусский перевод «Рыдания» — произведения поздневизантийского писателя Иоанна Евгеника по поводу овладения византийской столицей турками в мае 1435 г.³² Дополнением к этой интересной статье является небольшая статья Ив. Дуйчева.³³ Подчеркивается тот факт, что кроме списка греческого оригинала «Рыдания», сохранившегося в использованной Порфирием Успенским греческой рукописи из Иверского монастыря на Афоне (а именно: cod. Athon. 4508/388, f. 777'), известны еще два других списка греческого текста. На основе одной греческой рукописи, хранящейся в Парижской Национальной библиотеке (а именно: cod. Parisin. suppl. gr. 678, ff. 115—119), текст был издан еще очень давно известным греческим византологом Спиридоном Лампросом в греческом журнале: *Νέος Ἑλληνομνημον* (V, 2—3. 1908, стр. 219—226). О содержании другого греческого списка, хранившегося в монастыре Метеора в северной

³⁰ См. издание: J. Bogdan. Cronica lui Constantin Manasses. Traducere mediobulgara făcută pe la 1350. București, 1922, стр. 99—100: «и сиа убо приключишу ся старому Риму, наш же новый Цариград донт и раститъ, крепит ся и омлаждает ся. Буди же ему и до конца расти, еи царю въсеми царствууи»; см. также: А. С. Орлов, Древняя русская литература XI—XVII веков. М.—Л., 1945, стр. 203; Ив. Дуйчев, Byzantinoslavica, XVII, 1956, стр. 317, прим. 254.

³¹ См.: Н. Дилевски. Д. Вади солоду в новгородската «берестова» грамота № 1 от гледище на български език. — БЗ, VI, 3, 1956, стр. 263—266.

³² Н. А. Мещерский. «Рыдание» Иоанна Евгеника и его древнерусский перевод. — Византийский временник, т. VII. М., 1953, стр. 72—86.

³³ Ив. Дуйчев. О древнерусском переводе «Рыдания» Иоанна Евгеника. — Византийский временник, XII, М., 1957, стр. 198—202. — О творчестве Иоанна Евгеника см. также: Byzantinische Zeitschrift, LI, 1958, стр. 197.